



纳·赛音朝克图诗选

——人民文学出版社——

纳·赛音朝克图诗选

人 民 文 学 出 版 社

一九八一年·北京

封面、扉页：钟蜀珩

纳·赛音朝克图诗选

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北京朝内大街166号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

字数 82,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $4 \frac{9}{16}$ 插页 2

1981年9月北京第1版 1981年9月北京第1次印刷

印数 0,001—3,200

书号 10019·3187 定价 0.39 元

序

一九七三年初春的一天，我去给纳·赛音朝克图同志送行。车窗外飘着稀疏的雪花，天空显得格外阴沉。他不幸患癌症，党组织决定让他到上海去治疗，从万分之一的可能性中，挽救这位著名诗人的生命。

但我已从医院方面得知权威性的结论：癌细胞已在他体内扩散，治愈在实际上已不可能。我此刻的心情，简直是前去向亲爱的战友作最后诀别，哪里是什么送行！

车轮，在不停地转动，我的心被它碾得发出声声泣零……

我轻轻敲他的家门：嘭嘭！

门开了，纳·赛（我们都习惯这样称呼他），站在门里，整洁的衣着，和蔼的笑容，跟从前一样，仿佛我们一起赴京开会，或者出国旅行……他的脸色有些苍白，但两眼还是那样明亮。我竭力躲避他的目光，唯恐让他看出我的忧心与愁容！

“我从上海治好病回来，让我回到故乡去深入生活吧，那里有我所熟悉的乡亲、草原、河流和充溢于我心胸的诗情！”

“祝你早日恢复健康，我等你，等你回来，等你再象英雄战士那样出征！”

他惨然一笑：“英雄战士？……只是劫后余生！不过我永远履行对党的誓言：为人民而写作到生命的最后一分钟。”

“好吧，我等，等……”我没有把话说完，因为再多说一个字，我都将无法控制住泪流的滚涌！

他上了车，向我微笑着，频频招着手，离去了。脸上绝无消沉的倦意，更无诀别的愁容；因为他以为很快就会返回，故乡在等待着他：绿草、白雪、秋月、春风……

然而他一去不复返，林彪、“四人帮”的残酷迫害，使蒙古民族失去了一位杰出的诗人、学者和新文学承前启后的先锋！

纳·赛同志是从三十年代中期开始写作的，解放前出版过三部著作，表现了旧社会一个弱小民族的知识分子的惆怅、迷惘与希求上进的心灵，也记录了一个弱小民族的人民贫困、愚昧、濒于消亡的绝境，但他也曾热切地呼唤过光明：

啊！窗口，给我流送进来——

那驱散心中烦闷的黎明的光辉，

点燃伟大理想的灿烂的阳光，

和唤醒清新知觉的爽朗的空气，

啊，窗口，让它们流到我的房间里来！

.....

啊！窗口，你给我阻挡住——

令人颤栗的黑夜的刺骨严寒，
使人眩晕的灰尘弥漫的狂啸的暴风，
叫人心绪凝固的夜晚的黑暗，
啊，窗口，把它阻挡在我的窗外！

——《窗口》（1939年）

然而“那驱散心中烦闷的黎明的光辉”和“点燃伟大理想的灿烂的阳光”在哪里？诗人只是在呼唤光明，而不知道找到光明的途径。

1945年，内蒙古解放，我们的诗人同他的民族一起获得新生。他曾到蒙古人民共和国学习，1947年返回祖国后，投入了如火如荼的人民解放的斗争。

从那以后，他一直用自己全部智慧、才华和诗人特有的激情，歌颂自己的人民、大地和祖国的欣欣向荣。

他在为新中国建立十周年而创作的抒情长诗中写道：

带着喉咙
诞生在人间
是为了什么？
我要歌唱
人民翻身后的
建国十周年！

赋诗讴歌

直到如今

是为了什么？

我要赞颂

阳光般

光辉明朗的生活！

这绝不是违心的虚伪言辞，而是发自内心的歌声。诗人是在破旧的蒙古包里落地投生，是在荒凉古漠中长大成人，没有欢乐，自由，爱情……所以他对“阳光般光辉明朗的生活”发出由衷的赞颂！

就在那一年秋后，我们的诗人不顾年老体弱，满腔热情地向党提出申请：下放到牧区，参加劳动。我们都纷纷响应，分赴征途，去当牧民、工人，或者深入基层。那是多么令人神往的年代啊，舒畅、振奋，都象鱼儿回到大海中；而小说、剧本、诗与歌，就从那浩瀚的生活海洋中诞生！

然而，诗人的最大优点同时也是最大弱点，就是过分天真，他只看到生活象“阳光般光辉灿烂”，而没有预见还会有血雨腥风，乌云翻腾！

接踵而至的，是反右倾，三年挨饿，文艺整风，“史无前例”的“大革命”。我们都成了一个什么俱乐部的成员，跌进了阎王殿的泥坑。

没说的，从此在引以为自豪的文化古国，文化成为罪证；作家与诗人，是耻辱的名称。

曾经狂热地发问过“带着喉咙 诞生在人间 是为了什么”的我们的诗人，从此喉咙不再发音，沉默，沉默，

沉默——仿佛这是他诞生在人间的唯一使命。

然而，每一秒钟沉默所带来的精神的受刑，都在他躯体中繁殖成癌细胞——向他的生命无情地进攻。就在这样的时刻，还对他进行诬蔑、凌辱，施以酷刑，以致使死神过早地来敲他的家门，召唤他与它同行。

诗人在上海动手术了，我们都在等待两个字：成功。然而传来的消息是：癌细胞大面积扩散，手术不能动，医生只得将剖开的腹部，重又缝合。

他不知这是弥留的时刻，还以为手术做完了，很快就可以返回内蒙，去亲吻故乡的泥土，沐浴草原的风。就在这时，组织上通知：他的党组织生活恢复了！老诗人激动得泪如泉涌，他终于打破了长期的沉默，说出：“我是中国共产党党员！”他脸上的微笑，象盛开的花，满脸的愁纹，已被春风熨平。

就这样度过了他欢乐的最后七天，而后疲惫地倒下去了，安详地闭上眼睛，就象童年时枕着慈母的手臂，睡意朦胧……

我们的诗人，永远地离开了我们。让我们给他作一个简短的鉴定：他是牧民中的诗人，诗人中的牧民。苦难、迷惘；新生、狂欢；屈辱与在黎明前的黑暗中停止呼吸——这就是我们可敬的诗人的一生。

他是一个富有者。他给自己的民族留下了巨大的遗产，那不是银元、黄金、股票、资本，而是一首首优美的诗——人类文明的结晶。

他是一个强大者。虽然他从来不谋权势，不慕权术，更不象有的丑类那般嫉才害贤，但是他以自己的文学魅力与心灵美，在人民心中永生！

玛拉沁夫

1980年6月于北京

目 次

序	玛拉沁夫 1
压在苦笆下的小草	1
窗口	4
山寺	6
梦中的松岛	7
欢乐的大自然	8
希望的源泉	9
我的青春	10
我的爱点燃在恋人的心间	11
拣牛粪的姑娘	12
沙原，我的故乡	14
我们的国旗	17
我们欢迎了英雄朋友	19
蓝色软缎的“特尔力克”	21
幸福和友谊	26
鲁迅	32
在尼泊尔访问(二首)	
拍耶、拍耶	34

惊人的演出	35
白依玛	37
北京组诗（三首）	
天安门	39
怀仁堂	42
北海公园	45
红色的瀑布（四首）	
红色的瀑布	49
第一代蒙古族钢铁工人	50
友谊之花炉前开	51
鹿原变钢城	52
两个挚友	54
百舌鸟	60
鱼湖之歌（三首）	
鱼湖	62
风光	64
感怀	67
昭乌达纪行	
一、白色的海和绿色的浪	69
二、青色的龙和彩色的虹	71
三、这不是幻景	73
警惕花脸狼一类骗子	76
狂欢之歌	80
怀念我的父亲	保尔·格勒 134

压在苦笆下的小草

吸吮着大自然的营养，
取得了生存的力量，
我这棵生长在这个世界上的小草，
将随着日月成长。

当我出现在广阔的地面上，
就碰上了一块被人遗弃的
 破旧而腐朽的苦笆，
偏偏沉重地压在我的身上。

不知季节的转换，
你这被抛弃的无用的废物，
你虽暂时阻挡住新生命的发展，
可是你岂能永远把我摧残？！

对于我这吸吮了大地的营养的
 茁壮的新生命的力量，
你这被甩掉的枯朽的苦笆，

岂能永远压在我的身上?!

你这个腐败的势力，直到今天
虽然还在覆盖着一块土地，
但这只是在冬天——草木枯萎的时光，
你可知道万象更新的春天就要降临?!

那时候，世界上冻结的一切都会融化，
万物将开始它们新的生涯。
当春天已经决定来到之前，
请问破旧的苦笆你在作什么打算?

对于从大自然的心灵里获得新的生命的，
以坚强的毅力向上生长的我，
你虽不肯甘心放弃盘据的土地，
可是我要坚决冲破你的束缚。

对于在春天的温暖的阳光里，
以坚强的志气向上生长的我，
你虽不肯给我闪开道路，
可是我一定要突破你的压力。

对于有着生命源泉的，
充沛着青春朝气的我，

你这个不知自量的
丑陋而腐朽的苦笆算得了什么！

支离破碎的苦笆你身形虽然庞大，
但在这世界上你已失去了作用。
我虽然弱小却是新的生命，
看吧，我将怎样穿透你的胸膛！

你可知道一切陈旧的东西终归灭亡，
新生的事物必然蓬勃成长？
看吧，我将以巨大的威力挣脱你的纠缠，
去和天空的曙光会面！

1938年

（霍尔查译）

窗 口

啊！窗口，给我流送进来——

那驱散心中烦闷的黎明的光辉，
点燃伟大理想的灿烂的阳光，
和唤醒清新知觉的爽朗的空气，
啊，窗口，让它们流到我的房间里来！

啊！窗口，给我飘送进来——

在温和的日光下生长的青草的气味，
在幽静的月光下盛开的花朵的清香，
和那清凉的露水洗拭过的清晨里流动的空气，
啊，窗口，让它们通畅到我的房间里来！

啊！窗口，你给我阻挡住——

令人颤栗的黑夜的刺骨严寒，
使人眩晕的灰尘弥漫的狂啸的暴风，
叫人心绪凝固的夜晚的黑暗，
啊，窗口，把它阻挡在我的窗外！

啊！窗口，你给我传送进来——

快乐的小鸟啼叫的悦耳声音，

可爱的昆虫合奏的唧唧小曲，

和那笑容满面的美丽的少女们的动人歌声，

啊，窗口，让它们传到我的房间里来！

1939年

（霍尔查、漠 南译）

山 寺

烟雾萦绕茂密的松林，
蝥蛄儿的鸣叫振奋人心，
险峻的山峰低头俯瞰，
山寺的石岩上镌刻着诗文。

同友爱的朋友们携起手来，
向陡峭的山顶奋力攀登，
极目眺望四周的美景啊，
我的心身融化在大自然之中！

1939年—1941年